



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

## 堂區地址

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2012年09月23日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

† 主日彌撒  
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒  
國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524  
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880  
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960  
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565  
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456  
† 聖城通訊 徐琪

## † Stewardship Report 2012-2013

Yearly Goal \$171,600  
Weekly Goal \$3,300  
September 16: \$2,201.00  
Total to date: \$30,849.33

Thank you for your generosity

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm  
† 聖神同禱會 每月第二、四週六 8pm 一號教室

## † 下週彌撒經文 (9/24/12 - 9/30/12)

週一 箴 Pr 3:27-34 路 Lk 8:16-18  
週二 箴 Pr 21:1-6,10-13 路 Lk 8:19-21  
週三 箴 Pr 30:5-9 路 Lk 9:1-6  
週四 訓 Qo 1:2-11 路 Lk 9:7-9  
週五 訓 Qo 3:1-11 路 Lk 9:18-22  
週六 達 Dn 7:9-10,13-14 若 Jn 1:47-51

常年期第二十六主日 (26th Sunday in Ordinary Time)  
戶 Nb 11:25-29 雅 Jm 5:1-6 谷 Mk 9:38-43,45,47-48

## † 本週主日彌撒釋義

常年期第二十五主日 (25th Sunday in Ordinary Time)  
智 Ws 2:17-20 雅 Jm 3:16-4:3 谷 Mk 9:30-37

馬爾谷福音共三次記載了耶穌預言自己將在耶路撒冷蒙難與復活。三次的記載都具有一個共同的格式。首先是耶穌預言，接著是宗徒們的抗拒、誤解或不懂，最後是耶穌的澄清與要求。今天的主日福音雖然只是耶穌第二次預言苦難，可是為了得到一個完整的概念，我們一併介紹另外兩次預言。

耶穌首次預言自己的苦難與復活，是在斐理伯的凱撒勒雅附近，在伯多祿明認祂是默西亞之後。不過在耶穌講了預言以後，伯多祿立刻將祂拉到一邊去諫責祂，表示抗拒。於是耶穌要求門徒們應當棄絕自己，背著十字架跟隨祂。

耶穌第二次預言苦難，便是我們今天誦讀的主日福音。門徒們聽是聽了，但是不明白。非但如此，反而在路上彼此爭論誰最大；這表示他們所了解的默西亞是一位政治領袖，是在地上建立王國的默西亞，所以彼此爭論誰在默西亞王國中是最大的。結果耶穌要求他們非但不該爭大，而且要做眾人的僕役。所謂「人的僕役」，是在暗示舊約依撒意亞先知書中的「上主僕人」；他是受盡侮辱的苦人，而耶穌自己便是上主僕人。祂要求門徒們，若要跟隨祂，就要作僕人。

耶穌第三次預言苦難，是在祂與門徒們接近耶路撒冷的時候。這時，門徒們很害怕，耶穌又再次論到苦難與復活。令人非常詫異的，是雅各伯和若望這二位宗徒，竟然請求耶穌賜給他們二位光榮，一個坐在右邊，另一個坐在左邊。這表示門徒們依舊幻想著默西亞在世上的光榮，而坐在耶穌的左邊與右邊，指的就是王國中的要職。這引起其他宗徒的惱怒。最後，耶穌不但要求雅各伯和若望飲祂的苦爵、領祂苦難的洗，同時也要求所有弟子如同祂一般成為僕役，為大眾犧牲性命。

三次預言都是耶穌和十二宗徒自加里肋亞往耶路撒冷途中說的。這表現出耶穌欲完成自己使命的堅決，同時也以此訓練門徒來分擔自己的使命。不過從門徒們諸多的反應上，可以看出背十字架跟隨基督的艱難：了解誠屬不易，實行更是困難。福音作者在耶穌復活之後，仍再三記述耶穌的預言，這不正表示後代教會是多麼需要熟諳這道理嗎？

今天我們聆聽了耶穌第二次的預言，也解釋了三次預言苦難的福音記載，這值得我們反省一下自己的信仰生活。首先，不論是個人或教會，我們都是在旅途中，如同耶穌走向耶路撒冷一樣。耶穌的三次預言實在不能不使我們發現，自己是在旅途中跟隨基督背十字架。誰若真正願意按照天國的道理，為了正義與和平、愛與寬恕、真理和自由而生活，那麼，今天的世界哪裡缺少足以背十字架的苦難呢？假使我們至今真缺乏分享耶穌苦難的體會，也許應該深深地省察，我們認識的耶穌是怎樣的，我們所謂的天國又是怎樣的。宗徒們在與耶穌一起走向耶路撒冷時，始終沒有完全了解祂的使命，以及祂宣講的天國，因此抗拒祂所講的三次預言。難道我們不會如同他們一般，逃避了做基督徒應付出的代價嗎？也許我們只是在表面上聽了耶穌的三次預言和祂的要求，但在生活中還沒有信服與實踐。

不過，另一方面，今天的主日福音對那些因基督信仰而受苦的兄弟姐妹來說，該是充滿安慰與振奮的，因為他們體驗到自己正與耶穌一起奔向耶路撒冷，走向救恩的圓滿。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday  
Liturgy  
張春申神父著

### 《活動及通告》

#### ◆ Saratoga 耶穌升天堂的本堂：葛蘭神父(Rev. Joe Galang)

邀請你參加該堂華人團體主辦的：與主一日遊

主領神師：甘國棟神父

日期：Thur. Sep. 27, 2012

時間：9:45AM – 5:50PM

地點：耶穌升天堂的 Worner Hall

(<http://goo.gl/maps/kGG4t>)

奉獻：\$10，包括午餐，並歡迎自由奉獻

6:30PM 假“王朝”晚餐，有意者請預先報名

報名：曹綺雲 (408)530-9707 vonnemtang@yahoo.com

徐麗華 (408)806-4086 tengdeb@gmail.com

請務必先報名，當日不受理，敬請見諒

#### ◆ 中秋節慶 Moon Festival Celebration - 9/29:

A friendly invitation for those who likes enjoy together the traditional Chinese Moon festival with good friends and good food including BBQ and moon cakes.

Opportunity to invite new friends to the community in a very open and easy program at St. Clare Parish Rectory court yard, beginning at 5:00pm. Please register with Xiuli.

誠摯邀請願意和好朋友们一起分享美食、賞明月、過中秋的各位攜朋帶友，闔家齊聚，參與我們新堂區的首次傳統節日。活動從下午五點在 St. Clare

Parish Rectory 的後院開始。請儘快上網或向甯秀麗報名 xiuli@sjccc.org or (408) 758-8961。

#### ◆ 滿而溢神父入會五十週年慶 - 10/7/12

A very good friend of our community, Fr. Michel Marcil, is celebrating his 50 anniversary of priesthood, we have invited him to be with us on Sunday October 7th at our community for Mass and dinner at May Flower Restaurant. Everybody in the community is invited and we encourage also invite other friends who are happy to meet with Fr. Marcil. For those who will be able to participate at the restaurant dinner please register with Xiuli.

滿而溢神父是我們團體的好朋友。他入會即將五十週年。我們為此特邀滿神父於 10/7 主日來我們聖堂主祭彌撒，彌撒後去 May Flower 餐館慶賀。歡迎團體內每位兄弟姐妹都能邀請自己的朋友和家人齊來慶祝滿神父。如果您願意彌撒後去餐館，請儘快上網或向甯秀麗報名 xiuli@sjccc.org or (408) 758-8961。

#### ◆ Evening with Mary

Date: 10/12/2012 Friday

Location: St. Elizabeth, Milpitas

The gathering time for adorers and followers of the Blessed Mother will be at 6:00 p.m.

Procession to recite the rosary begins at 6:30 p.m. with Mass officiated by Bishop McGrath to follow at 7:00.

Light refreshments and fellowship ends the beautiful evening.

#### ◆ Scrip Gift Cards Fundraising Program

帶著基督去買菜

Please purchase your grocery needs using the Scrip. The 6% return proceeds will support SJCCM activities. We have Scrips for Ranch 99 and Marina Supermarkets. You can purchase online and finish transaction after mass in the hallway. Or, you can directly purchase your scrips after mass in the hallway from Vivian Chu. 請購買禮券再去買菜。以此方式，我們可將每次買菜的提成自動捐獻給我們堂區，以支持堂區內更多事主活動。

我們的禮券現有大華 99 的禮物卡(每張卡\$100 面值, 可帶回來充值)和永和超市的禮物券(每本\$100) 您可以上網填表預購，然後主日彌撒後在穿堂交錢領券；或者直接在每個主日彌撒後，在穿堂找朱玉蓉姐妹購買。

#### ◆ Prayer Request 請眾同禱

請為李天祥的媽媽李陳益女士的康復祈禱

天祥兄剛剛由台灣來電話，他的母親李陳益女士，現正在石牌榮總並陷入昏迷中，請大家特別為她的病情及平安祈禱，並請安慰他的家人！